

Ein Zwülflein.

Une petite sentence.

In die Tafel gefaßten die  
Lüben,

Ein Wolken zinsen in  
Falt;

Wo ein Jahr, daß nur  
manne,

Einmal Zeit ein merkwürdig  
Galt!

Aus Scherer's Kinderbuch.

Zwölf. Sentence.

Man die Ton mit  
follam Zain,

Zaint so in die Luft  
Zain:

Lüblin, spring gefesselt  
Zain!

Die die fust die Kluge  
Zain!

Aus Scherer's Kinderbuch.



Ein gutes Kind.

*Les bons enfants.*

Ein kluges Kind versteht  
 nicht von einem Wort ein  
 jedes Wort. Es ist froh  
 zu sein. Ein Wort ist mir  
 gestern ein schönes Brief ge-  
 schickt. Auch froh: Es  
 ist von dem letzten Wort  
 ein ein Freya von der  
 Mutter bekommen. Ein  
 kluges Kind ist. Ein

Mutter wird sein. Auch  
 Kind für uns. Ein  
 Kind ein ein Kind.  
 Mutter ist ein ein  
 ein ein.

Zwei Briefe. Deux lettres.

I. Lieber Wilhelm!

Es ist ein ein ein



weiß. Mein Vater hat mir  
 süßen Kuchen gebacken.  
 Ich will ihn süßen  
 Geschmack zu probieren.  
 Ich will ihn probieren!  
 Kommt du mit?

Ja

Glück!

II. Lieber Vater!

Ich Wasser ist süß  
 wie Honig. Wir wollen

den Oben einen Geruch  
 geben lassen. Hast du  
 Lust dazu, so geh mit  
 mir zu Tisch.

Ich grüß dich

Ja

Freud





74 Deutschland. L'Allemagne.

Deutschland hat viele  
 Bäche, Flüsse und Lössen,  
 und man kann in die  
 Thäler von vielen Thäl-  
 lern Gehen? In  
 Thüringen, das Rhein-  
 land, das Saalgebirge,  
 das Harzgebirge, das Harz.  
 In Rhein, die Mosel, die  
 Elbe, die Oder, die Donau  
 sind die Flüsse Deutschlands.

In Deutschland sind  
 die Thäler sehr schön und  
 man sieht sehr schöne  
 Thäler. In Rhein ist sehr  
 schön; man sieht sehr schön  
 die Thäler vieler Flüsse.  
 Am Rhein sind die Thäler  
 Mosel, Saar, Main,  
 Rheingebirge und Köln. In  
 Thüringen von Harzgebirge  
 und Köln sind sehr schön  
 und sehr.



Die alten Deutschen.

*Les Germains.*

Die alten Deutschen  
waren groß, stark und  
froh. Ihre Haut war  
weiß und rein, ihre Augen  
blau und ihr Haar gold-  
gelb. Sie liebten im Freien  
und liebten den Krieg und  
die Jagd. Die Frauen pfleg-  
ten das Haus und bräuten  
das Salz. Ihre Kleider

waren einfach, ihre Waffen  
zu Fuß oder Lanzen, Schwer-  
tzer oder Messer. Sie waren  
gerüstet gegen Feinde,  
müßig im Krieg und froh  
gegen die Feinde. Sie sangen  
oft über die Römer und  
sollten niemals in einen  
Krieg einzugreifen. Die  
größten Helden der alten Deutschen  
waren Armin.



Vin Zeyflau. Les noms de nombre.

Ein	1	Elf	11
Zwei	2	Zwölf	12
Drei	3	Dreizehn	13
Vier	4	Vierzehn	14
Fünf	5	Fünfzehn	15
Sechs	6	Sechzehn	16
Seven	7	Siebzehn	17
Acht	8	Achtzehn	18
Nine	9	Neunzehn	19
Zehn	10	Zwanzig	20

Ein und zwanzig	21 etc.
Dreißig	30
Vierzig	40
Fünfzig	50
Sechzig	60
Siebzig	70
Achtzig	80
Neunzig	90
Hundert	100
Tausend	1000



## TABLE DES MATIERES.

### ALPHABET ECRIT ET IMPRIME.

	Pages
Minuscules.....	3
Majuscules.....	5

### I. EXERCICES DE LECTURE EN CARACTÈRES LATINS.

1. Die Schule. — L'école.....	9
2. Die Verwandtschaft. — La parenté.....	10
3. Die Zeit. — Le temps.....	11
4. Das Haus. — La maison.....	12
5. Der Tisch. — La table.....	14
6. Das Essen. — Les aliments.....	15
7. Möbel und Hausgeräthe. — Meubles et ustensiles de maison.....	17
8. Der menschliche Körper. — Le corps humain.....	18
9. Die Kleider. — Les vêtements.....	20
10. Die Hausthiere. — Les animaux domestiques.....	21
11. Die wilden und reisenden Thiere. — Les animaux sauvages et carnassiers.....	23 24
12. Die Vögel. — Les oiseaux.....	26
13. Die Fische. — Les poissons.....	27
14. Reptilien und Insekten. — Les reptiles et les insectes....	29
15. Die Blumen. — Les fleurs.....	30
16. Die Bäume und die Früchte. — Les arbres et les fruits...	32
17. Gemüse und Feldfrüchte. — Légumes et fruits des champs.	34
18. Die Stadt und ihre Umgebungen. — La ville et ses environs.	35
19. Die freien und schönen Künste. — Les professions libérales et les beaux-arts.....	35 37
20. Die Handwerke. — Les métiers.....	38
21. Geographische Ausdrücke. — Termes géographiques.....	38



	Pages
22. Geographische Ausdrücke. (Fortsetzung.) — Termes géographiques. (Suite).....	40

## II. EXERCICES DE LECTURE AVEC SYLLABES SÉPARÉES, EN CARACTÈRES ALLEMANDS.

1. Was ich alle Tage thue. — Ce que je fais tous les jours..	41
2. Was in der Schule ist. — Ce qu'on trouve à l'école.....	42
3. Was in dem Hause ist. — Ce qu'on trouve dans la maison.	42
4. Vater, Mutter und Kinder. — Père, mère et enfants.....	43
5. Der Hund. — Le chien'.....	44
6. Die Kuh. — La vache.....	45
7. Das Schaf. — La brebis.....	46
8. Der Baum. — L'arbre.....	46
9. Der Himmel. — Le ciel.....	47
10. Der Sommer. — L'été.....	48
11. Der Hase. — Le lièvre.....	49
12. Der Soldat. — Le soldat.....	50

## III. EXERCICES DE LECTURE A TRADUIRE.

1. Das Vaterland. — La patrie.....	51
2. Das Elternhaus. — La maison paternelle.....	52
3. Tag und Nacht. — Jour et nuit.....	53
4. Die Uhr. — La montre.....	54
5. Was soll das Kind fleißig üben? — A quoi l'enfant doit-il s'appliquer?.....	55
6. Die Wochen, Monate und Jahre. — Les semaines, les mois et les années.....	55
7. Der Winter. — L'hiver.....	56
8. Ein Räthsel. — Une énigme.....	57
9. Beschreibung des menschlichen Körpers. — Description du corps humain.....	58
10. Das Fischlein. — Le petit poisson.....	59
11. Die Kleidung. — L'habillement.....	59
12. Das Buch. — Le livre.....	60
13. Das Bett. — Le lit.....	61

	Pages
14. Besen und Ruthe. — Le balai et la verge.....	62
15. Beschaffenheit der Vögel. — Nature des oiseaux.....	63
16. Der Nachtwächter ruft. — Le veilleur de nuit crie.....	64
17. Das Nest. — Le nid.....	64
18. Frage und Antwort. — Question et réponse.....	65
19. Das Pferd. — Le cheval.....	66
20. Die fünf Sinne. — Les cinq sens.....	66
21. Die Farben. — Les couleurs.....	67
22. Woraus die Dinge sind. — De quoi sont faits les objets.....	68
23. Sechs Sprichwörter. — Six proverbes.....	69
24. Was die Thiere thun. — Ce que font les animaux.....	69
25. Mein Pferdchen. — Mon petit cheval.....	70
26. Der Frühling. — Le printemps.....	70
27. Der Baum, seine Zweige und Blätter u. s. w. — L'arbre, ses branches et ses feuilles, etc.....	71
28. Die Katze. — Le chat.....	72
29. Pferd und Kuh. — Le cheval et la vache.....	75
30. Beschaffenheit des Fisches. — Nature du poisson.....	74
31. Die Kartoffeln. — Les pommes de terre.....	75
32. Kletterbäumlein. — Le petit grimpeur.....	76
33. Der Ofen. — Le poêle.....	77
34. Was ich nicht liebe. — Ce que je n'aime pas.....	77
35. Das Messer. — Le couteau.....	78
36. Hans. — Jean.....	78
37. Der Morgen. — Le matin.....	79
38. Sonnenaufgang. — Le lever du soleil.....	79
39. Der Abend. — Le soir.....	80
40. Derritt. — La course à cheval.....	81
41. Der Herbst. — L'automne.....	81
42. Der kleine Soldat. — Le petit soldat.....	82
43. Die gemästete Henne. — La poule engraisnée.....	83
44. Was Jedes hat. — Ce que chacun a.....	84
45. Ein Räthsel. — Une énigme.....	85
46. Die zwölf Monate des Jahres. — Les douze mois de l'année.....	85
47. Das Eichhorn. — L'écureuil.....	86
48. Zwei Räthsel. — Deux énigmes.....	86
49. Die unkluge Maus. — La souris imprudente.....	87
50. Adolf heiß' ich. — Je m'appelle Adolphe.....	88



IV. EXERCICES DE LECTURE EN CARACTÈRES ALLEMANDS  
MANUSCRITS.

	Pages
51. Der Tisch. — La table .....	89
52. Jahr und Tag. — An et jour .....	91
53. Das Auge. — L'œil .....	91
54. Räthsel. — Énigmes .....	93
55. Der Tisch. — La table .....	94
56. Sprüche. — Sentences .....	96
57. Nachtgebet. — Prière du soir .....	97
58. Der Bäcker. — Le boulanger .....	98
59. Maitäfer. — Le hanneton .....	99
60. Der Winter. — L'hiver .....	100
61. Die Tage. — Les jours .....	101
62. Die Augen. — Les yeux .....	102
63. Der Sommer. — L'été .....	103
64. Räthsel. — Énigme .....	103
65. Fingerspiel. — Le jeu des doigts .....	106
66. Mäuschen. — Petite souris .....	107
67. Wiegenlied. — Berceuse .....	108
68. Gegensätze. — Contraires .....	109
69. Karl der Große. — Charlemagne .....	110
70. Ein Sprüchlein. — Une petite sentence .....	112
71. Spruch. — Sentence .....	113
72. Die Kinder. — Les bons enfants .....	114
73. Zwei Briefe. — Deux lettres .....	115
74. Deutschland. — L'Allemagne .....	118
75. Die alten Deutschen. — Les Germains .....	120
76. Die Zahlen. — Les noms de nombre .....	122



g. l. Carl

BEWA



Die  
Page 9 Exerciz  
Nemé cada cie  
L. 177 forbes  
D. 11111

la jeune  
fille  
le  
le  
le

bedtime

goffe schneek also cups  
fangen  
also cups



LIBRAIRIE HACHETTE ET C<sup>ie</sup>

## CLASSIQUES ALLEMANDS

Publiés avec des notices et des notes en français  
par les annotateurs dont les noms sont indiqués entre parenthèses

Format petit in-16 cartonné.

- Auerbach.** *Choix de récits vils et gris de la Forêt noire.*  
Texte allemand publié avec l'autorisation exclusive pour  
la France, de l'auteur et de l'éditeur (B. LÉVY, inspecteur  
général des langues vivantes)..... 3 »
- Benedix.** *Le Procès*, comédie extraite du théâtre de Weimar  
du même auteur. Texte allemand publié avec l'autorisation  
de l'auteur et de l'éditeur (A. LANGE, professeur au lycée  
Louis-le-Grand)..... 60 c.
- Chamisso.** *Pierre Schlemihl* (KOELL, professeur au lycée  
Louis-le-Grand)..... 1 »
- Contes et morceaux choisis de Schmid, Kram-  
macher, Flebeskind, Lichtwer, Hebel, Herder et  
Campe** (SCHERDLIN, professeur au lycée Charles X)..... 2 »
- Contes populaires tirés de Grimm, Musæus, Ander-  
sen, et des Feuilles de palmier, par Herder et Liebes-  
kind** (SCHERDLIN)..... 3 »
- Gœthe.** *Campagne de France* (B. LÉVY)..... 1 50  
— *Faust*, 1<sup>re</sup> partie (BÜCHNER)..... 2 fr.  
— *Iphigénie en Tauride* (B. LÉVY)..... 1 50  
— *Le Corsaire* (B. LÉVY)..... 1 80  
— *Morceaux choisis* (B. LÉVY)..... 3 »
- Lessing.** *Le Cocoon* (B. LÉVY)..... 2 »  
— *Mina de Barnheim*, comédie (B. LÉVY)..... 1 50  
— *Drame tragique de Hambourg*, extraits publiés par  
M. COTTIER, professeur au lycée Charlemagne..... 1 50  
— *Lettres sur la littérature moderne et lettres acadé-  
miques*, extraits publiés par M. COTTIER.....
- Nebuhr.** *Histoires tirées des temps héroïques de la  
Suède* (Koch, professeur au lycée Saint-Louis).....
- Schiller.** *Histoire de la guerre de Trente ans* (SCHERDLIN  
LECLAIRE).....  
— *La fiancée de Messine* (SCHERDLIN).....  
— *Wallenstein* (COTTIER).....  
— *Morceaux choisis* (B. LÉVY).....
- Schiller et Gœthe.** *Extraits de leurs correspondances*  
(B. LÉVY).....
- Schmid.** *Les œufs de Pâques* (SCHERDLIN).....